



NAŠE HLASY

IMPORTANCE OF PHYSICAL FITNESS

Jan Waldauf

The recently announced grant for physical fitness by the Federal Government has again directed public attention toward the attainment of greater physical fitness of Canadians in general and Canadian youth in particular. Furthermore, Canada's showing at the treasured Canada's weakness in this field. Olympic Games and other international sports events have underli-

It is gratifying to see that considerable importance is being attached to the raising of level of physical fitness. It is only to be hoped that any plans in this respect be long range ones and not designed only to bring fast, visible results. For it is quite possible, to get good coaches who will build a few teams of a handful of outstanding athletes in a few selected fields who may compete successfully in international meets and competitions. Such a tendency to concentrate all efforts on a few best performers and build them into "stars" may be good entertainment for spectators, may enhance the name of Canada in international competitions and be possibly good material for the professional sports. It is, however, no solution to the Nation's needs and the majority of Canada's youth will derive no benefit from it.

In order to lay a solid, durable foundation for physical fitness, the largest possible numbers should be encouraged to take part in physical activities. This should, by no means, be restricted to youth only. It is, in fact, unfortunate that most people upon leaving school give up any physical and sports activity they may have engaged in while in school. Therefore, in addition to physical fitness activities in all schools, opportunity should be provided for all citizens, regardless of age or sex, to take part in sports activities adopted to their particular age and ability. For this, Gymnastic and Sports Associations and Clubs should be organized on Community levels. These should be encouraged and supported by the various governmental agencies. It is realized of course, that a great number of instructors will have to be recruited and schooled for this task and additional facilities set up. However, the great assets obtained by the activities of these Sports Associations will by far outweigh any difficulties encountered at the beginning. For such Clubs and Associations will not only contribute to the development of physical skill, endurance and vitality of the Citizens but will provide its members with excellent opportunities to gain experience in group organization and democratic practice. In addition, they are organized as a source of opportunities for social adjustments and an avenue for challenging experiences and purposeful co-operative effort which can contribute in a desirable direction to the total development of young men and women. In times of national emergencies they further serve as well organized units of a Nation welded together by common and mutual experiences and bonds of friendship and patriotism.

Continued on page 2

Member of:

DIRECTED BY EDITORIAL BOARD

Published weekly by "Our Voice" Publishing Co., 1266 Queen St. W., Toronto. - LE. 6-2186

Printed by Litera Printing Co., Toronto

Subscription: Canada \$4.00, all other Countries: \$5.00.

INDEPENDENT CZECHOSLOVAK WEEKLY

NEZÁVISLÝ ČESKOSLOVENSKÝ TYDENÍK

No. 34 (233) Vol. VII.

Authorized as second class mail Post Office Department Ottawa

Saturday, Sept. 16, 1961

SPOTŘEBITELSKÉ RADOSTI V ČSSR

O prázdninách probíhá čs. tiskem opět vlna stížností na nedostatky v zásobování a službách. Tyto nářky jsou ovšem chronické povahy, ale v uplynulých týdnech se objevily ve větším počtu než jindy, některé z nich byly opravdu zvláštní, zejména stížnosti na nedostatek zeleniny uprostřed sezóny.

Pražská Kultura věnovala dne 27. července celý fejetón jevu nekulturnímu. Autor jej zkusil do vět: "Buď jak buď, fakt je, že papír větinou není." Volal po zřízení "prodejeny, která by se jmenovala papírnictví a přesto by tam měli i papír".

Svět v obrazech z 22. července zase konstatoval, že na trhu prosím není černá tuš. O týden později natíkal Práce: "Je to až neuvěřitelné, že při vši naší vyspělosti najednou nám na trhu chybí třeba dostatek sodevek nebo pořídní výběr divích trenýrek, jindy zas fotopapír... V havířských obchodech (Havířov je nové hornické sídliště u Ostravy — pozn. red.) se čekání ve frontě pomalu stalo pravidlem, a to jak v prodejnách potravin, tak i ostatního spotřebního zboží. Když jsou rajská jablíčka, nejsou brambory. Potom doplní zásoby brambor a chybí zase jiný druh potravin."

"V okrese Gottwaldov," psalo Rudé právo 9. srpna, "na příklad při prověrkách zásobování zjistili, že v některých Jednotách se nedostanou fejetóny, skerky, skoby, hřebíky, hnce, kropicí konve a jiné běžné předměty." "Po celé Plzni jsem matně šáněl součástku k plynovému hořáku," stěžoval si na rozhlas Jan Pech dne 21. srpna.

Zemědělské noviny popsaly zásobovací situaci v Rýmařově 25. července. Lidé jsou vztelklí, když čtou v novinách o velké úrodě třesní. "Když se někdy objeví na náměstí žena s košem třesní, dostane se jen na několik, kteří jsou právě u toho. A nejde jen o třesně. Není petržel, cibule ani okurky." Dne 4. srpna se ozval bratislavský rozhlas. Už prý člověka ani nezajímá, že žena "například celý den sháněla cibuli... že dva až tři dny nedostala rajská jablíčka v plné sezóně, a tak bychom mohli pokračovat." "V Zelovci je to hrozné, víte," pravila jedna spotřebitelka. "Minulý týden jsem musela stát tři hodiny na papíru, a je to zážrak, když tu něco dostanete, a vůbec, nic tady není k dostání."

Příznačná stížnost byla otištěna v Práci 13. července. V zemi, která se proslavila obuvnickým průmyslem. "obuv pro pracující je někdy i tak nepovolená, že se u některých druhů po krátkém používání odštěpují podrážky... Vznikají nároky, že se dnes dělá taková nekvalitní obuv proto, aby nebyla schopna další opravy. — Opravny jsou přeplněny zakázkami a vyřízení trvá několik týdnů i měsíců."

Také na prázdninové rekreanty čekala různá překvapení. Svět v obrazech popsal dne 8. července situaci v lhoteckých lázních, kam se prý chodí koupat tisíčky Pražanů. Šatny a převlékárny jsou na spadnutí, "o hygieně je lépe se ani nezmínovat." "Hledáte tam sprchu? Vysloveně naivní zhyčkanost, jako byste neunesli na těle tu větvici zaschlého bahna do Prahy... Ze byste se chtěli napít něčeho studeného... Lhotecký bufet však nevede do pokušení, neboť chladicí pult považuje za ďáblu novinku. A poněvadž se tento bufet chce vyvarovat i druhého extrému, škrkl ze svého seznamu i teplá jídla. Budme však spravedliví, byla to nezbytnost, poněvadž v lázních ne n i vůbec teplá voda." Práce z 25. července kritizovala státní turistické kanceláře, které přidělují občany do rekreačních středisek, jež nefungují. V Krkonoších to byla Patejdlovka, která poslala návštěvníky domů, — "protože není z čeho vařit, nic k pití ani na mytí".

Situace v oboru zdravotní péče není o nic příznivější. V Příevízi postavili moderní nemocnici se 480 lůžky. Technické noviny z 18. července Pokračování na str. 2

DALŠÍ ŽELEZNÁ OPONA

Ferdinand Peroutka

Když, už před několika týdny, komunistický východní Berlín se zbavil styků se západním demokratickým Berlínem, které prý ho ohrožovaly, zneuctivaly a tak dále, nspodleně zahájil velkou stavební činnost. Kde nic nebylo, tam je nyní hradba z ostnatého drátu a režim se zabývá zdokonalováním překážek. Po několik dní se domníval, že ostnatého drátu není třeba, kde je široký kanál. Když několik lidí přeplavalo kanál, aby přece uniklo do západního Berlína, režim nahlédl svůj omyl a vybudoval ostnatou hradbu také podél kanálu. Čili, i kdyby chtěl odejít, podrápeš se dříve než se namočíš. Několik jiných lidí těžkým nákladním autem prorazilo drátěné překážky a tak uniklo. Režim přijal také toto poučení, strhl osinatý plot a začal budovat betonovou hradbu. Trochu ostnatého drátu, který se samostatně neosvědčil, je jen přidáno na její vrchol. Dále režim začal upravovat parky. Kde stromy překážejí v rozhledu strážím, jejichž hlavy vykujují za betonovou zdí, stromy jsou pokáceny. Několikrát v minulosti byly debaty o tom, co je to typická sovětská nebo komunistická architektura. Jestliže typická architektura je jaková, kterou jiné země nemají, pak zdá se, typická sovětsko-komunistická architektura je zeď z betonových kvádrů s trochou ostnatého drátu na hoře. A pojízdná architektura — tanky — se pohybuje ulicemi východního Berlína.

Komunistická propaganda hlásí, že opatření východoněmeckého režimu se setkávají se souhlasem, blíže neurčeným. Vskutku panuje jakýsi souhlas. Shledali jsme, že moskevské radio, které je orgánem vlády, cituje časopis Izvestija, který je také orgánem vlády, a že oba jsou opravdu stejné myslí. Mezi pražským komunistickým rozhlasem a Rudým právem, ústředním orgánem komunistické strany, není nejmenšího rozporu v názoru na berlínskou otázku. Také vládní rumunský rozhlas a vládní rumunské noviny spolu do písmene souhlasí. A budapeštské a sofijské rozhlasové schvalují berlínskou betonovou zeď, a bulharská komunistická strana velmi souhlasí s tím, co dělá východoněmecká komunistická strana. Když jsme to všechno spočítali, shledali jsme, že to neznámá více, než že jeden komunistický souhlas s druhým, jeden diktátor s druhým.

Ostatně tentokrát je nemožno, aby satelitní režimy porobených států nesusouhlasily s tím, co dělá pan Ulbricht, neboť by nesusouhlasily smyslem se sebou. Nedávno se sešly v Moskvě a odtam-

tud panu Ulbrichtovi doporučovaly, aby začal přeskakávat pouta normality, která ho zatím svazovala se západním Berlínem. Proč se satelitní režimy tak rozhodly, to může být vysvětlováno různě. Snad prostě uznaly, že nemohou panu Ulbrichtovi odírat, co samy mají, pěknou železnou oponu. Nebo počítaly, že jsou povinny pomoci slabšímu kolegovi, který má tolik potíží s tím, že také chce být diktátorem. Avšak není pochyby, že sbor satelitních režimů v Moskvě měl dirigenta. Nejpravděpodobnější vysvětlení je, že Sovětský svaz tam oznamil, že zvolil Berlín jako místo, kde se má začít rozlévat komunistická vlna budoucnosti a že se pro to musí něco udělat.

Byli jsme zvědaví, zda komunistické propagandy se podaří mluvit o berlínském problému a nezmínit se o téměř třech milionech lidí, kteří z východního Berlína uprchli do západního. Mohlo by se zdát, že tento fakt vrhá ostré světlo na celý problém pro toho, kdo jej chce znát. Byli jsme zbytečně zvědaví. Podařilo se to. Komunističtí reportéři píší dlouhé články z Berlína a hravě vynechávají tento exodus. Poněvadž však přece musí něco říci, praví, že pan Ulbricht uzavřel hranice, aby zamezil infiltraci. I na nejnižších stupních politické informovanosti je známo, že ho nesnesitelně trápí opak — exfiltrace. Když však nakonec komunistická propaganda přece shledává nemožným zmínit se ani slovem, že jsou jacistí lidé, kteří byli ve východním Německu a teď jsou v západním, neostýchá se navrhnout, aby se věřilo, že byli uneseni. Je pochopitelné, že se varuje uvést počet unesených, poněvadž sama nepočítá s tím, že se vyskytne pošetilec, který uvěří, že je možno unést tři miliony lidí. Avšak smlost bídících únosců neustává.

CO NOVÉHO VE SVĚTĚ

● V Moskvě se znovu objevil maršál Jiří Žukov, který upadl v nemilost v roce 1957 a byl poslán do Kazastanu. Přišel se ve své maršálské uniformě — se všemi válečnickými vyznamenaními — podívat na francouzskou přemyslovou výstavu a předpovídá se, že se vrátí do křesla ministra obrany.

● Konstrukteřem vesmírového korábu Vosok II., v němž letěl Titov, byl německý vědec, dr. B. Baude. U. pozornil na sebe po prvé jako tvůrce nacistických letadel typu Junkers. Na sklonku II. světové války byl zajat sovětskými vojsky.

● Americký student M. W. MacKinnon byl cestou z Kijeva do Moskvy zatčen a obviněn ze pionáže. Byl vojenským soudem v Moskvě odsouzen na 8 let do vězení a pracovního tábora. Podle TASS-u se MacKinnon vydával za turistu a procestoval také Československo.

● Pařížská policie oznámila, že v jediném zátku zatkla 643 výběřích ilegální alžírské odbojové daně. Postižení prý budou vypovězeni z metro politní Francie.

● V Moskvě byli popraveni četou zasedení čtyři muži, kteří v srpnu vedli ozbrojený přepad policejní stanice v Alexandrově, 60 mil severně od sovětského hlavního města. Pět spolupachatelů bylo posláno do vězení.

● Východoněmecký list "Schweriner Volkzeitung" obvinil sabotéry ze Západního Německa, že vykojili vlak o 120ti vagonech. K nehodě došlo nedaleko pobřeží Baltického moře.

● Tuniská vláda protestovala u generálního sekretáře Spojených národů, že vojáci franc. cizinecké Legie v Bizertě zahájili minulý týden několikrát bez příčiny palbu na tuniské civilisty.

● FBI požádala kanadské úřady o vyžádání amerického dobrodruha R. F.

Williams, který na veřejných shromážděních v Torontě a v Montrealu nabádal k podpoře Castra a jeho vlády na Kubě. Williams je obviněn ze zločinu násilí a únosu v Munro, N.C.

● Sovětské úřady propustily 80 japonských rybářů, kteří se 17. srpna dostali do zajetí poblíž ostrova Hokkaido. Byli obviněni z porušení sovětské vodní svrchovanosti.

● Na komunistické universitě ve Východním Berlíně mělo na podzim začít studovat na 1.400 studentů z Asie a Afriky. Značná většina si nyní cestu za Železnou oponu rozmýšlela.

● Bezvýhradný souhlas se znovuzahájením sovětských atomových pokusů vyslovila kubánská delegace ve Spojených národech a popudila proti sobě řadu afrických delegátů.

MASARYKOVY ZÁSADY

(14. září 1937)

Všichni jsme povoláni k práci, každý na svém místě, a podle svých vloh. Společnost musí mít pracovníky rozmanité, práce musí být účelně rozdělena a uspořádána, ale všichni, kdo poctivě pracujeme, jsme si v práci rovni — dobrý dělník není méně hodný než dobrý prezident.

Musíme mít odhodlanost a odvahu být většími, být světovými.

V národě a národnosti nejsvětější je mravní charakter.

Demokracie, jakož i národnost a socialismus spočívá na principu humanitní: žádný člověk nesmí užívat druhého člověka jako prostředku svých cílů, žádný národ nesmí užívat druhého národa jako prostředku svých cílů — to je mravní obsah politického principu rovnosti a rovnoprávnosti.

Demokracie, bylo řečeno, je diskusí; lidé se řídí již argumenty, ne libovůli a násilím.



Scene from Strahov Stadium in Prague, Czechoslovakia during a Sokol Festival between two World Wars. This gymnastic organization, which trains citizens of all ages to be physically, morally and mentally fit was the backbone of democracy in Masaryk's Czechoslovakia. Sokol idea, if further developed in Canada, will solve many problems of teen-age delinquency.

NEPŘESKOČILI ALE PODLEZLI

Jan Waldauf

Pod tímto nadpisem 'Ludové zvesti' list komunistů vycházející v Torontě, uveřejnil 31. srpna článek zabývající se činností Čsl. Sokolstva v zahraničí a připravovaným jubilejním sletem ve Vídni. Pisatel se rozčiluje, že "sokolové jednoty v zahraničí pod vedením utečenců" se připravují na slet do Vídně. "Zrádci emigranti", podle L. Z., se zmocnili sokolských skupin v zahraničí a "vlezli do náruče reakce, která používá Sokolstva k zastavení pokroku lidstva". Zahraniční Sokolové, podle L. Z., "připravují slet ve Vídni proto, aby mohli západní reakci dokázat svou loyaltitu a svaly a hlavně, aby byl zastrašen lid v Československu. Sokolové se mezi krajanů vychloubají, že kolik mají členů, tolik že mají vojáků na obsazení Československa. Sokolové si utužují svaly, aby mohli zničit svobodu Čechů a Slováků, za kterou draze platili životy. Konáním sletu ve Vídni, v blízkosti československých hranic, připravují Sokolové demonstraci proti své rodné zemi a pomáhají tak německým revanšistům k znovuvybudování velké německé říše. Připravovaná ukázka sokolské síly ve Vídni, připadá velmi divně lidem, kteří pamatují Sokoly z doby před a po první světové válce, kdy měli lví podíl na porážení rakousko-uherské dynastie. Nyní sletem ve Vídni Sokolové chtějí odprostit Němce za to, že udělali chybu v osvobozovací akci první světové války." Neuznáváme za vhodné polemizovat s listem úrovně Ludové zvesti. — Přinášíme podstatnou část článku jen proto, aby naše veřejnost byla informována o novém útoku komunistů na Sokolstvo. Tato protisokolská akce vyvolaná blížícím se jubilejním sletem ve Vídni, probíhá současně ve všech zemích, kde existuje komunistický tisk. Neušklíbá se povšimnout, že článek budí dojem jakoby Sokolové poznali dobrou, vlasteneckou práci jen v době před I. světovou válkou a v prvním desetiletí ČSR. Sokolská odbojová činnost v zahraničím a domácím odboji za II. světové války jest komunisty zamlčena, neboť (podle jiného článku ve stejném čísle L. Z.) "jedině slavná sovětská armáda porazila nacistické Německo, zatím co západní mocnosti jsou s Hitlerem spolupodvodné za II. světovou vojnu". Přiznávají-li komunisté Sokolstvu

zásluhy o čs. lid v prvním desetiletí ČSR, podívejme se blíže, jak jednali v roce 1926, v roce konání VIII. vše-sokolského sletu v Praze.

Před sletem napsalo Rudé právo: "Potupcu pro československé lokomotivy a vagony bude, až budou muset vozit Sokoly na slet. Ti by patřili spíše pod lokomotivy, nežli do vagonů za nimi!" V téže době byl vydán "Informační oběžník KSČ" a Rudé právo s radostí oznamuje, že vlivem tohoto oběžníku byl všeobecně snížen zájem o slet. Ve výzvě komunistů k 1. květnu 1926, v odstavci pojednávajícím o tělesné výchově bylo uvedeno: "Nepěstujeme tělesnou kulturu proto, abychom předvedli dokonalý tělocvik harmonicky vyvinutých těl. Pěstujeme kulturu těla, aby chom dovedli bojovat. Odmítáme teorii o službě vlasti a národa a podržujeme svoje úsilí komunistické." A ještě dva doklady komunistického vlastenectví z roku 1926. — 1. května v Stěchovicích u Prahy, strhli a roztrhali čsl. státní vlajku a v májovém průvodu v Ústí nad Labem nesli mapu ČSR s nápisem: "Pryč s potratem!"

Zní-li tedy něco divně, pak jest to poučování Sokolů komunisty o vlasteneckém jednání. Pravým důvodem nové komunistické akce proti Čsl. Sokolstvu v zahraničí jest ovšem skutečnost, že přes všechna překolování, násilná zařazení do jednotného tělovýchovného svazu, zalářování sokolských příslušníků a falšování dějin čsl. tělesné výchovy, komunistům se nepodařilo vymýtit sokolský duch ze srdcí československých Sokolů. Komunisté jsou si vědomi, že nastávající jubilejní slet ve Vídni značně posílí sokolské bratrstvo ve vlasti i jeho nezlomné víře, že Tyršova myšlenka opětně obohatí život a vývoj znovu svobodné Československé Republiky. Proto se komunisté vrhají s takovou zběsilostí na Čsl. Sokolstvo v zahraničí a doufají, že se jim podaří zmařit vídeňský slet. Nepodaří se jim to. A stejně jako se nepodařilo zničit Sokolstvo rakousko-uherským úřadům, nacistickému Gestapu, nepodaří se to ani komunistům!

DŮM PŘÍMÉMU ZAJEMCI SE PRODÁ
na 198 Riverdale Ave. v Torontě.
VOLEJTE NA TEL. ČÍS. HO 1-0512.

DOVOLUJEME SI OZNAMITI, ŽE JSME OTEVŘELI

obchod obuvi

POD JMÉNEM

MARY-JAN

V TORONTĚ NA

1484 Queen Street West

PRO DĚTI — SAVAGE

PRO PÁNY — SCOTT McHALE

PRO DAMY — NEJLEPŠÍ VÝROBKY

HODINKY NEJDOU

Petr Den

Jednoho špatného dne se mi zastavily hodinky. Drahé, švýcarské hodinky. Byl jsem již dost dlouho na Manhattanu, abych věděl, že se mi stalo neštěstí. Neboť na Manhattanu si můžete koupit všechno na světě, opravít však zde neumějí nic.

Skutečně není věci, kterou byste si na Manhattanu nemohli koupit, znáte-li nákupní pramen: živého krokodýla i zařízení hvězdárny, Panforte di Sienna, který se nedostane ani v Římě i umělou mouku na chytání psů, jaká létá zrovna v srpnu v Severní Karolině, kyjovský kroj a stříbrnou píšťalku na volání psů, kterou slyší ucho zvířete a ne ucho lidské. Někdy dokonce dostanete i šaty, které vám padnou, hledáte-li dosti dlouho. Nepokoušejte se však si dát něco spravit. Vypadne-li vám šroubek z docela nového elektrického žehličky, ušetřete si, když ji ručně hodíte do odpadků. Nalomí-li se vám noha od starobylé le-

nošky, učiníte nejlépe, postavíte-li ji před dům, aby ji odvezli v nákladních automobilech, jen k tomuto účelu určených. A lepší je vyhořet, než si dát opravit radio.

Samozřejmě jsem nešel k hodináři neznámému, nýbrž z několika stran doporučenému, o němž jsem si vyžádal celou kupu referencí. Když jsem mu obdržel a šetrně přednesl svou žádost, začal mi ovšem nabízet nové hodinky ke koupi. Poněvadž jsem na tento útok byl připraven a zupně jsem takové řešení odmítl, můj hodinář vážně a smutně pokyvoval hlavou, něco mumlal o korespondenci se Švýcarskem ohledně nějaké součástky a propustil mne v nemilosti.

Manhattanští domovodci nemají rádi věci staré jako my Evropané a stále chtějí mít něco nového. Automobil z minulého roku stojí o několik set dolarů méně, i když je úplně nový a neušel ani jednu míli. Ženské šněvčky, punčochy a kabelky jsou schval-

ně dělány tak, aby se po malé chvilce rozpadly, a ani reklama netvrdí opak, poněvadž dobře ví, že by se trvanlivostí svým ženským zákaznicím nezavděčila. Nikdo nechce nic odkázat svým dětem a děti nechtějí nic mít po svých rodičích. Ostatně jsem již řekl, že byty na Manhattanu jsou tak malé, že musíte vyhodit svou vázičku, daruje-li vám někdo k vánocům jinou a z nedostatku místa i vázanky musíte mít spočítány a místo pro ně zvlášť vyměřeno. Všecko ne staré ale jen větší se musí vyhodit, a místnosti na odpadky v každém slušnějším činžáku vyhlížejí jako skladiště nových věcí velkého obchodního domu. Jen málo věcí přijde do veřejnictví a jen proto, aby tam vlnidné staré dámy manhattanské společnosti mohly prodávat ve prospěch universit a jejich knihoven.

Chodil jsem k svému hodináři nejdříve ob den, pak ob týden a konečně jednou měsíčně. Chodil jsem tak kolem novostaveb dvou mrakodrapů a viděl jsem, že z Astorie na Welfare Island přes Východní řeku počali stavět nový most. Chodil jsem k hodináři v slunci i v dešti, v zimě a

pot s čelá zdravotnické sestry, protože klimatizace (airconditioning- pozn. red.) nefunguje.

Ze nejde o případ ojedinělý, potvrdily Zdravotnické noviny dne 29. července v obecné kritice nemocniční úrovně. Citujeme z ní některé pasáže: "Stravu pacientům roznášejí pomocnice nejčastěji v šatech, v kterých předtím uklízely. . . Rozvoz a výdej stravy je charakterizován různými druhy vozidel a vozičků, nejrozmanitějším nádobím, od věder, kastrolů, konví až po sklenice od jogurtu nebo od hořčice. Kastroly jsou velmi často oprýskané, v domácnosti by se hodily nejvýše do sběru. . . Stravu někdy rozvázejí zřízenci na vozíčkách, které jim jinak běžně slouží k odvozu smetí a odpadků. Nejčastěji pak slouží náklad před oddělení na dlažbu, zavoní, a jede se dál. Co na tom, že třeba prší nebo že se na jídlo prší. Není přece jejich vinou a jejich věcí, že nádoby jsou otevřené, jídlo nepřikryté a že jídlo na studené dlažbě nezadržitelně stydne. . ."

FEC

dyňka se může malovat se sekerou a s palicí v ruce. A manhattanský Faust pachťáci se po hospodářském pokroku neniť spaseň Markétkou, sedící u kolovrátku, nýbrž odbarvenou mužatkou, hospodárně propalující povlaky pohovek nesčetnými cigaretami.

Když oba menší mrakodrapy, kolem nichž jsem chodil k svému hodináři byly postaveny a naplnily se nájemníky, když most na Welfare Island se odevzdal provozu, dostal jsem své hodinky. Litoval jsem toho, neboť jsem se vždy již těšil na příjemný pohovor s tímto dobrým mužem. I on, zdálo se, si mne oblíbil. Když jsem mu děkoval za jeho ochotu a když jsem mu sázel na pult řádku zelených bankovek, zdálo se mi, že se mu zaleskla slza v oku.

Správené hodinky šly celé tři dny. Pak jsem si koupil nové.

Kanadská operní společnost předvede od 30. září v O'Keefe Centre tyto opery: "Bartered Bride", "Tosca", "Carmen", "Cavalleria Rusticana" a "Pagliacci". Při hromadném nákupu lístků je až 15ti proc. sleva.



Ministerský předseda John G. Diefenbaker promluvil na výroční schůzi Kanadské právnické společnosti, konané dne 1. září 1961 ve Winnipegu na thema "Vláda zákona". Soustřeďující se na berlínskou situaci prohlásil, že ústup Západu z Berlína by byl nebezpečnou ranou pro svobodu světa i Kanady.

IMPORTANCE OF PHYSICAL FITNESS

Continued from page 1

There exists today such an organization in Canada—the Gymnastic Association Sokol. Although Gymnastics is the most important form of their activities, the Sokols are active in many forms of physical training. Annually they hold competitions in Track and Field, various team games, swimming, all Winter sports. Regular classes are being held for all of its members, from the age of 6 to 60 years. And, in addition to the purely physical aspects of Sokol activities a number of cultural and social activities are connected with and organized by the Sokol Association. The aim of Sokol, expressed in its motto, "In a healthy body—a healthy mind" is the building of a physically, mentally and morally fit man. Through a comprehensive physical training, Sokol develops healthy and strong men

and women with a permanent state of physical fitness not only to enable the individual to meet the demands of everyday life but also to provide him with a reserve fund, with which to meet any emergencies which may arise.

A national physical fitness program based on such a broad and universal base would not only endow Canada's Citizens with a physical fitness sufficient to meet any need but, in addition, would be a natural reservoir of first class athletes out of which any number of "stars" could easily be made. Canada's future as a Nation of great sportsmen would be assured. In case of emergencies, it's people would stand ready to defend the country and it's democratic principles and institutions. Will we give it a try?

SPOTŘEBITELSKÉ RADOSTI V ČSSR

Dokončení ze str. I

ce podaly tuto zprávu: "Střechu odtrhl vítr, který údajně v úterý dne 4. července 1961 foukal o něco pruději. . . Vzduch v operačním sále bývá často na zadušení. . . Odtoky z umyvadel většinou nefungují. Ze stěn tří polooznačené dráty, které personál sice ohrožují, ale ničemu neslouží. Také z podlah tří různé rourky. . . Výtahy (pokud vůbec fungují) nejsou rozděleny podle účelu, proto v téže výtahu dopravují ležící pacienty, prádlo (čisté i špinavé), jídlo, ba dokonce i mrtvoly! . . . (Dveře) do koupelen jsou už tak úzké, že ani vozík neprojde, proto nemocné přenášejí ošetřující na rukách. Jídlo, uvařené o třičtvrtě na dvanáct, dostávají pacienti až ve dvě. To proto, že není vyřešen univerzální vozík pro dovoz jídel z kuchyně až k posteli nemocného; jídlo třeba několikrát denně převážet a přenášet z vozíků do výtahů a naopak. Svropní topení prohmáčí stropy; ustavičně se bourá a opravuje. Zpoceným chirurgům stírají

pot s čelá zdravotnické sestry, protože klimatizace (airconditioning- pozn. red.) nefunguje.

Ze nejde o případ ojedinělý, potvrdily Zdravotnické noviny dne 29. července v obecné kritice nemocniční úrovně. Citujeme z ní některé pasáže: "Stravu pacientům roznášejí pomocnice nejčastěji v šatech, v kterých předtím uklízely. . . Rozvoz a výdej stravy je charakterizován různými druhy vozidel a vozičků, nejrozmanitějším nádobím, od věder, kastrolů, konví až po sklenice od jogurtu nebo od hořčice. Kastroly jsou velmi často oprýskané, v domácnosti by se hodily nejvýše do sběru. . . Stravu někdy rozvázejí zřízenci na vozíčkách, které jim jinak běžně slouží k odvozu smetí a odpadků. Nejčastěji pak slouží náklad před oddělení na dlažbu, zavoní, a jede se dál. Co na tom, že třeba prší nebo že se na jídlo prší. Není přece jejich vinou a jejich věcí, že nádoby jsou otevřené, jídlo nepřikryté a že jídlo na studené dlažbě nezadržitelně stydne. . ."

FEC

KULTURNÍ ZABĚRY

ROZHOVOR S AMERICKOU PREKLADATELKOU POEZIE A BELETRIE

Miss Fern Long

MÁ TRVALÝ ZÁJEM O ČS. KULTURNÍ DĚDICTVO

Dr. V. E. Andic, Pittsburgh, Pa.

Krajská veřejnost v Spojených státech a v Kanadě je oboznámena s činností dvou amerických osobností města Clevelandu: Miss Fern Long je prekladatelkou československé poezie a beletrie, Theodore Andrica je novinář, který jako jeden z redaktorů The Cleveland Press, se zasloužil o uznání a publicitu krajské veřejnosti v tomto městě. V Clevelandu je totiž výše to odočítání českých a slovenských spolků a ešte před několika lety sa počet krajanov úradne odhadoval na výše deväťdesiat tisíc.

Pri nedávnej návšteve v Clevelande začal som do hlavnej knižnice a vyhľadával Fern Long, riaditeľku verejnej osvetly (Superintendent of Adult Education). Mal som totiž príležitosť vidieť i čítať jej veľkú časť prekladov anthologie Hundred Towers, preklady Hostovského knih ako aj Langrove hry — preklady, ktorými si Fern Long získala úctu a srdcia nielen krajských čitateľov, ale aj všetkých milovníkov svetovej krásnej literatúry. Medzi americkými podporovateľmi tejto literatúry sú aj americkí novinári ako spomenutý Theodore Andrica a Spencer D. Irwin, zosnulý zahraničný redaktor denníka The Cleveland Plain Dealer, spisovateľ Willis Thornton, autor knihy "The Nine Lives of Citizen Train", Carl Sandburg a iní.

V prvom rade epital som sa na to, odkiaľ čerpá Fern Long jednak záujem a jednak tiež znalosti o československej literatúre. Vysvetlila, že je českého pôvodu a že hoci sa narodila v Clevelande jej rodičia sa postarali o to, aby sa naučila po česky. Vedela hovoriť česky prv ako sa naučila po anglicky. Vedela nielen že jej rodičia pochádzajú z Plevnice od Slaného, ale tiež, že jej starý otec po matke pochádzal od Čelakovíc a stará matka od Hradca Králové. Jej otec, František J. Dlouhý prišiel do Clevelandu cez Viedeň, Paríž a Londýn a stal sa chýrnym dámskym krajačiarom nielen v clevelandskej metropole, ale aj v strednej a severnej oblasti Ohia. K ôsmim narodeninám dostala od svojej babičky, Alojzie Simkovéj, McGregorov anglický preklad "Babičky" od Boženy Němcovej. Knihu dodnes vzácné opatruje — dúfa však, že "Babička" výjde v novom anglickom preklade.

Jej znalosti československej literatúry možno teda hľadať tam, kde začali v nej lásku k čes. veci: v jej rodine, v clevelandskej Národnej Sieni, v Českej Sieni Sokol a v premnohých kultúrnych a vlastenecky precitovaných večierkoch a divadlách. K tejto svojej prvej láske sa hlásila aj v Radcliffe College, sesterskej univerzity Harvardu, kde graduovala z anglickej literatúry magna cum laude. V štúdiu literatúry vracala sa znova a znova ku klenotom českých autorov. "Skutočnosť, že v dobe Chaucera bola v Anglicku česká kráľovna — Anna a že pre ňu napísali knihu "Parliament of Fowls" bolo pre mňa vzrušujúcou udalosťou, a začala som chápať v novom svetle bohaté dedičstvo mojich predkov," hovorí Fern Long. Profesor Kittredge, Lowe, Robinson a iní ju povzbudzovali v tomto jej záujme a navrhli ju na medzinárodné štipendium. Profesor Leo Tolstoj Wiener, chýrny slavistka a prednosta Slovenských štúdií na Harvardskej univerzite a otec rovnako svetoznámeho matematika Norberta Wienera, ju zkušal v čestine, keď sa uchádzala o nádiacu pre štúdium slovenskej literatúry na Karlovej uni-

verzite v Prahe prostredníctvom Institute of International Education. Otec si ju hrdó viedol do Československa, odkiaľ v roku 1930 sa Fern Long vrátila ako doktorka filozofie. V svojej doktorskej thesi "Karel Hynek Mácha a anglický vliv na jeho tvorbu" sa zaoberala anglickými vlivmi v českej literatúre.

Záujem dr. Fern Long o čs. literatúru pokračoval. Dodnes spomína na svojich profesorov na Karlovej univerzite, najmä na Jakuba, Hýska, Mathesiusa, Tille a Kozáka. Kosmopolitná atmosféra, aká prevládala na Karlovej univerzite a v Prahe vôbec, prehlbila jej oddanosť k bohatým kultúrnym a demokratickým tradíciám československého ľudu.

Nie je možno vypočítať všetky hodnoty a významy, ktoré Fern Long získala po návrate z Československa. Nemožno však neuviesť, že miestna univerzita, Western Reserve, jej udelila hodnosť v obore knihovníctva (Library Science). Stala sa jednou z vedúcich pracovníčiek clevelandského kultúrneho života. Zastupovala Spojené štáty ako delegátka na seminári "Úloha knižnic v osvetovej činnosti" UNESCO (National Nations Educational Scientific and Cultural Organization) v Malme, vo Švédsku v dňoch 25. júla — 20. augusta 1950 a pri významných kultúrnych konferenciách v Bielom dome vo Washingtone.

V Clevelande úzko spolupracovala predovšetkým s Theodorem Andricom, ktorý preslávil tak seba, ako aj svoj časopis, The Cleveland Press, starostlivosťou o národnostné skupiny v Clevelande. Fern Long napísala o Andricovi: "Výstava v roku 1929 a ľudové festivaly, poriadané spoločnosťou Cleveland Council for American Unity, ako aj iné podujatia, sa stali skutkom vďaka ženiálnosti Theodora Andrica. Niet snáď v celej Amerike iného mesta, kde by si obyvatelstvo bolo tak vedomé prínosu národnostných skupín k americkej kultúre ako je tomu v Clevelande." (Viď publikáciu "Homes and Growth of Cleveland," 1952).

Theodore Andrica trávi práve niekoľko mesiacov v Európe, čo je pre neho, vzhľadom na jeho žurnalistickú činnosť, častým zjavom.

Podobne úspešne spolupracovala Fern Long s redaktorom Spencer D. Irwinom, ktorý mimo článkov v Cleveland Plain Dealer bol známym tým, že okrem novinárstva sa zaoberal vlastnou sadzačskou prácou (hobby). Redaktor Irwin, vlastnoručne vysádzal anglické básne čs. autora Rudolfa Slívu, ktoré Fern Long preložila. Sbiereka básní "Pozdní žně" vyšla v r. 1953 v Chicagu najprv v češtine. V tejto sbierke zahrnuté boli aj viaceré české preklady básni Carl Sandburga, známeho básnika a odborníka literatúry o Lincolnovi. Stalo sa tak pre Slívu oddanosť k Sandburgovi.

V dobe, keď Fern Long a Spencer D. Irwin pripravovali anglické vydanie Slívovej básnickej sbierky Pozdní žně, autor Slíva bol už smrtelne chorý. Zomrel 19. apríla 1954. Krátko pred smrťou mu ešte boli doručené nedohotované svazky jeho básní.

Anglické vydanie "Late Harvest" vyšlo v nakladateľstve The de Launay Press v 500 výtlačkoch a bolo rozpredané na večierku, usporiadanom 9. júla 1954 priateľmi v knižkupectve Petra Keisoglossa. Väčšina kníh mala dva autografy: Spencer D. Irwina a Fern Long. Redaktor Václav Hyvnar v Novom Světe 10. júla 1954 píše: "Spencer Irwin si uedomil s akými bolesťami písal básnik posledné state svojich veršov a preto, práve tak precitene vlastnou rukou sádzal stránku za stránkou skely preklad Fern Longovej, takže knižka je zpečatená dojmami ich vlastných osobností a pocitom, ktorú vzdávali zosnulému básnikovi." Denník "The Cleveland Press" 6. júla tohože roku priniesol fotografiu Rudolfa Slívu, Spencera D. Irwina a Fern Long s článkom pod záhlavím "Clevelandania uverejňujú vzrušujúce české básne v preklade". V ten istý deň vyšla aj správa v The Cleveland Plain

Dealer, kde najmä zdôrazňujú skutočnosť, že okrem Irwina a Fern Long zásluhu o anglické vydanie má aj ilustrátor Edward A. Kuekes, nositeľ Nobelovej ceny, ktorý opatrnil knižku ilustráciou Slívoho portrétu.

Ako sme spomenuli, knižka "Late Harvest" bola takmer úplne rozpredaná na večierku 9. júla 1954. V úvode Fern Long píše, že Rudolf Slíva prišiel po prvý raz do Spojených štátov s futbalovým mužstvom v roku 1929 a pozdejšie sa znova vrátil, aby sa usadil v Clevelande, kde sa tiež oženil s Mariou Kociánovou. Píše tiež, že dve udalosti sa Slívu hlboko dotkli: nacistická okupácia Československa a komunistický prevrat. V liste Carl Sandburgovi Fern Long napísala (31. marca 1954): "Hlavným podnetom k vydaniu tohto svazku bolo priateľstvo a oddanosť k Rudolfovi Slívu. Bol tu ešte ďalší motív: presvedčenie, že pomáhamo vytvoriť nový druh Amerikánu v literatúre našej krajiny (new kind of Americana). Od chvíle čo prišli prisťahovalci po prvý raz do Spojených štátov pisali v spisovných rečiach, ktoré sem so sebou priniesli. Ich diela boli preto obmedzené tak čo do rozsahu ako aj vlyvu. Keby však niektoré z najlepších týchto diel mohli byť prístupné anglicky hovoriacim čitateľom, americká kultúra by bola obohatená novými myšlienkovými hlbkami a novými perspektívami. Toto sme mali na mysli, keď sme pracovali na preklade a vydaní týchto ukážok zo Slívovej tvorby, o ktorej autor sám mal skromné mnenie."

Počas svojho pobytu v Prahe Fern Long prekladala pre nakladateľstvo Orbis. Preložila Langrovu hru Grand Hotel Nevada a pracovala tiež na preklade Šrámkovej knihy "Silver Wind", ktorú však nedokončila. — Navštívila viac razy známe piatkové večierky u Karla Čapka. Po návrate z Československa preložila Langrovu hru "Periphery", hra bola predvedená v Cleveland Play House. Anglický preklad románu Egona Hostovského "Sedmkrát v hlavní úloze" vyšiel v Londýne nakladateľstvom Eyre and Spottiswood a v New Yorku nakladateľstvom L. B. Fischera. Preložila aj iné romány, essaye, krátke poviedky a odborné články. Jej záujem o čs. literatúru a o prekladateľskú činnosť je aj dnes veľmi živý. S dôverou môžeme očakávať, že ešte budeme mať príležitosť sa dopočuť o nádejnej budúcej činnosti doktorky Fern Long, najmä o jej prekladoch z čs. literatúry a kultúrnej tvorby.

FRANK'S MOVING

provádí stěhování a veškerou i dalkovou dopravu.

FRANTA BAZIL

LE. 2-7724.

Světe nám veškeré Vaše stěhování



BULOVA

HODINKY PRO OŠETŘOVATELKY

Mají elegantní vzhled, jsou naprosto spolehlivé.



● 17 kamenů
● Vzdorné nárazům
● Vteřinová ručička
● Překrásné pouzdro
● \$ 1.00 týdně stačí

Na skladě máme také modely, které vzdorují vodě a samy se natahují.
BULOVA R.N. (na obrázku)
POUZE \$ 49.50
BULOVA

JAK TO PŘEŽIJEME

Pokračování z min. čísla

Preklad vybraných kapitol z vládní publikace nazvané "11 Steps to Survival" sleduje pouze jeden cíl: aby si i naši krajané uvědomili, že není třeba propadat beznaději již při samotném pomyšlení na tragedii, která může lidstvo postihnout. Základem k záchraně života je chladnokrevná kalkulace, že nepřátelská atomová bomba může vybuchnout v našem sou sedství. Je jen logické, že čím víc víme o účincích atomového výbuchu a o opatřeních směřujících k zachování vlastního života, tím větší je naděje, že výbuch přežijeme.

Mnohé čtenáře jistě zarazilo, že jsme-li v okruhu tří mil od místa exploze, má kmotřička Smrt dokonce na vybranou mezi těmi různými způsoby, jak nás skolit. Když nás nespálí žár, můžeme být zabiti tlakem vzduchu a letícími předměty nebo radioaktivním zářením. To ovšem platí jen v případě, že nás výbuch překvapí v místě, kde se nemůžeme chránit před zmíněnými třemi účinky exploze. Jednotlivec, který je schován v důkladném atomovém krytu, může výbuch ve svém sousedství přežít.

Jsmo-li právě ve volném terénu, doporučuje se ulehnout do pítkopy a po krytí nechráněné části těla pískem nebo hlínou. Je-li blízku betonový nebo zděný most, je dobře se schovat pod něj. Jedete-li autem zastavte a ulehnete na podlahu.

Výbuch atomové bomby na zemi způsobí obvykle značné radioaktivní znečištění vzduchu. Kráter po explozi měří až jednu čtvereční míli a může být i několik set stop hluboký. Radioaktivní kotouč zvíří celé miliony tun prachu, kamení a částí budov. Celá masa se stane do značné míry radioaktivní. Největší částice dopadnou v nejbližším okolí výbuchu. Zbytek je vsát do houbovitého mraku, který vy stoupí až do výše 100.000 stop.

Radioaktivní materiál je pak větry roznášen na všechny světové strany a za určitou dobu se snese na zem. — Mluvíme pak o radioaktivním dopadu. Ze zkušenosti se ví, že místo dopadu může být od místa exploze vzdáleno i několik tisíc mil. Na příklad Japonsko leží podle všech dosavadních známek v oblasti, na kterou dopadá radioaktivní prach ze sovětských atomových pokusů na Sibiři. Není divu, že japonská vláda protestovala v Kremlu daleko ostřeji, než kterýkoliv jiný stát na této straně Zelezné opony. Nesmíme ovšem také zapomínat, že japonský národ byl v historii lidstva zatím jediným, kdo zakusil atomový útok na vlastní kůži.

Zeptáte se snad, zda se dá vzduch čistý rozeznat od vzduchu znečištěného radioaktivním prachem. Prach samotný můžete za některých okolností vidět pouhým okem, jeho radioaktivní vlastnosti jsou však neviditelné. Dokonce se nedají nahmatat, ani je necítíte čichem. Radioaktivní prach ne klesá k zemi jako plyn; nedá se k plynu přirovnat už proto, že nepro niká do všech otvorů a skulin. Představte si prostě, že se chová přesně tak, jako prachový sníh. Vysoko nad našimi hlavami je po určité době zmitán větry a do poslení chvíle nevíme, zda se snese v naší blízkosti či zda bude novým závanem větru hnán dál. — Byly případy, že celé mraky vzduchu znečištěného radioaktivními částicemi byly hnány až dva tisíce mil než pozvolna klesly k zemi.

Při výbuchu atomové bomby o síle 5ti megatonů se počítá s tím, že znečištění vzduchu se rozšíří nad územím měřícím asi 7.000 čsver. mil. Na takovém území může žít velký počet lidí — v případě, že z liknavosti nepodnikli preventivní kroky proti atomovému "Faullout", věru málo z nich katastrofu přežije.

Eventuelní dopad radioaktivního prachu na kanadská města, at už tento prach pochází z výbuchů na kanadské půdě či na území Spojených států, ohroží životy mnohých a stal se předmětem pečlivého studia a plánování na nejvyšších místech.

Na jakých okolnostech závisí vážnost poranění Vašeho těla radioaktivními částicemi? Záleží na tom, jaký čas uplynul od okamžiku exploze, jak dlouho jste byl radioaktivně vystaven, jak daleko od Vás bomba vybuchla a jaký ochranný "šit" byl mezi Vámi a radioaktivitou.

Radioaktivita vzduchu slábne rychle s postupem času. Tomuto slábnutí se říká "kažení" (decay). Během

prvních sedmi hodin po výbuchu radioaktivní znečištění ztratí na 90% své působnosti ve srovnání se stavem, který panoval jednu hodinu po výbuchu. Po dvou dnech zůstává ve vzduchu jen jedno procento a během dvop týdnů pouze 0.1% znečištění. Ovšem i jedna desetina procenta může být životu nebezpečná v případě, že počáteční znečištění bylo nebyvale vysoké. Dýchatelnost vzduchu se dá měřit jenom zvláštními přístroji, s kterými umí zacházet jen odborníci.

Doporučuje se proto, abyste ze své ho krytu po útku atomovou bombou nevycházeli. Nouzový vysílač Vám poví, kdy můžete vyjít na povrch, proto mějte v krytu radio na baterie. Neškodí také mít dobrou zásobu suchých baterií v rezervě, pokud možno v sáčcích z trvanlivé plastické hmoty.

Je samozřejmé, že nebezpečí radioaktivního záření spíše přežijete, jste-li daleko od místa exploze. Pokud se týče ochranného "štitu" mezi Vámi a dopadem radioaktivního prachu, nejpříhodnější je hradba jakéhokoliv těžkého materiálu. Čím těžší materiál, tím účinnější ochrana. Dobrý kryt zastaví téměř úplně pronikání radioaktivních částic do Vaší blízkosti. Při stavbě krytu se doporučuje m. jině: 16 inčů silná zeď z palených plných cihel nebo z dutých tvárnice vyplněných pískem. Méně odolné jsou: upěchovaná vrstva hlíny 2 stopy silná, 5 inčů oceli nebo 3 stopy vody.

Rodinný kryt je nejlepší zárukou, že Váš výbuch neublízí: stojí mezi Vámi a radioaktivním zářením v době, kdy je nejnebezpečnější. Naděje torontských občanů, že z atomového útoku vyjdou se zdravou kůží za dnešního stavu okolností, jsou malé. prostě proto, že jen mizivá menšina obyvatelstva má atomový kryt.

Pokračování přístě

MODERNÍ POKOJE,
EVROPSKÁ,
FRANCOUZSKÁ KUCHYNE,
OBCHODNÍ, BANKETNÍ A
SVATEBNÍ MÍSTNOSTI
K DISPOSICI

ST. REGIS HOTEL

392 SHERBOURNE - WA 1-4135

Majitel: Otto Day.

TŘÍ Z RODINY

kteří nás reprezentují

KAREL STALLER, St., někdejší technický ředitel brněnské Zbrojovky, zkonstruoval nový typ kremikového (siliconového) usměrňovače střídavého proudu pro americké těžké tanky. Podle zpráv uveřejněných pro tisk společností I.T.T., několik těchto usměrňovačů dosáhlo při laboratorních zkouškách účinnosti 95% při zatížení 400 ampéry. Tyto usměrňovače Stallerovy mají nahradit mnohem rozměrnější selénové usměrňovače, jichž se dosud používá. Slouží k přesnému řízení pohybů tankových věží a zaměření děl v tancích. Arsenal v Detroitu provede v roce 1961 zkoušky v tancích, aby bylo zjištěno, zda příznivé výsledky v laboratorních budov potvrdí při použití v poli. Inž. K. Staller, člen SVU, je autorem řady patentních přihlášek společnosti I.T.T. Karel Staller se dožil v březnu 65 let. Srdečně blahopřejeme.

KAREL STALLER, Ml. byl ustanoven technickým ředitelem A.M.F. International (což je Divise American Machine and Foundry Co.). Inž. Staller mladší je absolvent pražské techniky. Jeho technické a jazykové znalosti (kromě mateřštiny mluví anglicky, francouzsky, německy, rusky a italsky) mu usnadňují mezinárodní styk a kontrolu zahraničních závodů společnosti AMF.

JIRÍ STALLER, druhý syn inž. K. Staller, vyučuje jako asistent profesor národnímu hospodářství na Cornell University v Ithaca, N.Y., kde byl před dvěma roky promován na doktora ekonomie.

Piknik

ČSNS V HAMILTONÉ
NA FARMÉ "U PETRKA"

v neděli 24. září 1961. Rezervujte si tuto neděli pro Hamilton.

Tešíme se na Vás.

DR. FRANTIŠEK STEIN

dovoluje si oznámiti, že znovu zahájí vyučování hře na klavír, teorii a dějinná hudby ve svém novém studiu
V ČÍSLE 333 KENSINGTON AVE.
WESTMOUNT - Montreal
(nedaleko westmountské radnice, mezi Sherbrooke St. a Western Avenue)

TELEFON WE 2-7750

Přípravy na zkoušky torontské nebo montrealské konservatoře a na veřejná vystoupení.

KRAJANSKÝ ŽIVOT

Z činnosti Dámského odboru ČSNS
Dámský odbor ČSNS v Torontě za hájí opět svou činnost schůzí, pořádanou ve čtvrtek 21. září v 8 hod. večer v klubovně Masarykova domu. Všechny sestry jsou srdečně zvány. Tato schůze, významná již tím, že ji oslavujeme jednoleté trvání našeho odboru, bude zpestřena programem, který připravily členky výboru.

Československý Baptistický Sbor započal svou podzimní práci přátelským piknikem dne 4. září. Hojný počet členů a přátel s vděčností ztrávil slunečné odpoledne ve Valleyview Park, Etobicoke, v přátelském debatování a při hře volejbalu. Učitelé "Nedělní školy" se starali o děti. Zajímavé hry, závody a rozmanité odměny je udržely pohromadě po celé odpoledne. Starší bratři a sestry odpočívali v chládku, kde vzpomínali na své mládí, a debatovali o sborové práci, o dětech, o staré vlasti, kterou někteří nedávno navštívili, a i o světové situaci, která je tak kritická. Občerstvení se dostalo velkým i malým. Každý obdržel dost zmrzliny a sodovky "soft drinks". Zdařilý podnik byl ukončen společnou večeří, zpěvem, proslovem Rev. J. Nováka a modlitbou Rev. J. K. Zemana. Potom, až se setmělo a až komáři počali štipat, všichni se rozejeli do svých domovů. Bezpochyby že všichni byli unavení, ale jistě spokojení.

Pravidelná shromáždění v Čs. Bapt. kostele, 1624 Queen Street West:
- **KAŽDOU NEDĚLI:** v 10 hod. dop. nedělní škola pro všechny věky; v 11 hod. dop. ranní bohoslužby, pěvecký kroužek, kázání.

- **STŘEDA:** v 8 hodin večer Biblická a modlitební hodina; systematický výklad knihy Genesis.

- **PÁTEK:** v 8 hod. večer cvičení pěveckého kroužku.

SESTRY mají pravidelné schůze každou první sobotu v měsíci v 7.30 hodin večer.

Krajanka Gita Štalmachová se v těchto dnech vrací z dvouměsíční návštěvy Mexika a Quatemaly. — Je učitelkou na jedné z torontských škol.

Na střední škole v North Yorku začal dne 5. září svou kanadskou profesorskou kariéru krajan Jaromír Petříček. Přejeme mu úspěch v novém působišti!

OSADA SV. VACLAVA

se připravuje na tradiční svatováclavské posvícení, které se bude konat v sobotu 30. září t. r. na farní hale. Společná večeře, kulturní program a posvícenská veselice.

ZPRÁVY Z ETHNIC SCENE

Divadlo Crest, 551 Mount Pleasant Rd., zahájí podzimní sezónu v pondělí 18. září moderní komedií "Big Fish, Little Fish" od H. Wheeler-a. — V hlavních rolích: Jonathan White a Marigold Charlesworth. Reservace: HU 7-4541. Začátek představení vždy v 8.30 hod. večer.

Generální zkouška "Prodané nevěsty" v O'Keefe Centre je ve středu 27. září v poledne. Je přístupna pouze členům Canadian Opera Guild-u.

Ideální pro podzimní procházky je Gardens", nedaleko Eglinton Ave. E., 600-akrový přírodní park "Edwards a Leslie St.

Ford Motor Company of Canada pozval zástupce etnického tisku k prvnímu předvedení modelů pro rok 1962 na automobilovém závodišti v Missport, Ont. ve středu dne 13. září. Po předhlídce následuje večere v Guild Inn.

Výletem členů a přátel Mezinárodního ústavu v neděli 17. září do Earl Rowe Provincial-parku se skončí letošní rušná sezóna Klubu milovníků přírody. Sraz v 10 hodin dopoledne před budovou ústavu, 709 College St.

Krajan Jan Gellner analysoval atmosféru v Západním Německu po skončení první fáze procesu proti Eichmannovi v článku "Germany and the Eichmann Trial", který vyšel v "Globe and Mail" 31. srpna.

Toronto Film Society zahájí předvádění nové série 121 filmů světové úrovně dne 2. října v Christie Theatre na 665 St. Clair Ave. West. Přihlášky členství vyřizuje Miss H. Cowan, 47 Boswell Ave., Toronto 5.

Návrh provinčního zákona o přenosných pensích bude v Queen's Parku projednáván v listopadu. Zákon ponese jméno "Pension Benefits Act."

Smetanova "Prodaná nevěsta" bude předvedena torontským dětem. — Zvláštní úvod prosloví ředitel Kan. operní společnosti H. Geiger-Torel. V roli Jeníka: Jan Rubeš.

National Ethnic Show bude v Palace Pier, Lakeshore Rd., Toronto, ve dnech 3. až 7. října. V kulturních programech má vystoupit 26 různých etnických skupin. Pořadatelé prohlásili, že půjde o křížence mezi kulturní a obchodní výstavou; na programu jsou také módní přehlídky a volba královny krásy. Další informace na telefonu 362-6745.

Nejvyhledávanějšími přírodními rezervacemi v okolí Toronta je "Boyd Conservation Area" — 2 míle severně od Woodbridge a "Heart Lake Conservation Area" — 5 mil severovýchodně od Bramptonu. Podrobnější informace: AV 5-425.

Malíř čs. původu Viktor Tinkl vystavuje svá díla od 18. do 30. září ve Fine Art Gallery, Central Library, St. George a College Sts. Dokončil umělecká studia v Torontě v r. 1958.

Metropolitní městský výbor přijal nové nařízení, které zakazuje motoristům předjíždět jiné vozidlo ve vzdálenosti menší než 100 stop od pěšího přechodu.

Měsíčník "East Europe" vydávaný v New Yorku přinesl ve svém srpnovém čísle zajímavé podrobnosti ze života čs. komunisty německého původu B. Koehlera. Je důležitým členem ústředního výboru Komunistické strany ČSSR, ačkoliv neumí vůbec česky.

Deset nejpočetnějších skupin v Mezinárodním ústavu tvoří: Kanadané, Němci, Italové, Maďaři, Portugalci, Jugoslávci, Poláci, Angličané, Holanďané a Ukrajinci. Ústav má celkem na 2.500 aktivních členů.

Čínsko-kanadská Asociace pořádá módní přehlídku a bazár v Mezinárodním ústavu v pátek 29. září od 7-12 hodin večer.

Kanadská společnost pro potírání rakoviny, odbočka v Torontě, pořádá 12. výroční schůzi v Park Plaza hotelu (Empress Room) ve čtvrtek dne 28. září.

ZE SVĚTA

● Sovětské pokusy s atomovými bombami se konají poblíž Semipalatinska (severně od Bajkalského jezera) a na Nové zemi (v polárním moři).

● Kanadské federální ministerstvo zdravotnictví oznámilo, že jeho orgány provádějí znovu 24-hodinovou kontrolu vzduchu, aby se zjistil stupeň radioaktivního znečištění v souvislosti se sovětskými pokusy.

● Američti odpadlíci Mitchell a Martin se prý obrátili na své "chráněnce" v Moskvě se žádostí, aby směli odjet do Afriky, přednostně do Ghana. Jejich žádost byla odmítnuta.

● Guvernér státu Idaho, R. Smylie, oznámil, že poslední bydlíště E. Hemmingway-e v osadě Ketchum, bude proměněno na museum. Spisovatelova vdova se nedávno vrátila z Kuby s dosud neznámými rukopisy.

● Velitelé amerických lodí v Pacifiku mají rozkaz zmocnit se sovětských pokusných raketových hlavíc, které v jejich blízkosti dopadnou. Za každou sovětskou loď v Pacifiku jako stín pluje jedna americká válečná loď.

● Americké námořnictvo zdvojnásobilo minulý týden počet svých protiponorkových hlídek podél pacifického a atlantického pobřeží. Také atomové ponorky Polaris jsou ve stavu neustálé pohotovosti.

IN MEMORIAM

Ruští exulanti ve Velké Británii a jejich angličtí přátelé vydali nedávno zvláštní leták s tučným černým okrajem nadepsaný "In Memoriam". — V letáku, který byl rozeslán tisku a četným jednotlivcům po celém svobodném světě, se píše m. j. (volný překlad): "U příležitosti londýnské premiéry sovětského filmu "S Gagarinem ku hvězdám", rádi bychom vzpomněli památky pionýrů vesmíru, kteří předcházeli — zesnulého Alexeje Ledovského — v roce 1957, zesnulého Serentyje Schiborina — v únoru roku 1958, zesnulého Andreje Mitkova — v lednu 1959, zesnulého Alexeje Belokoneva, Ivana Kachura a Alexeje Gracheva — od ledna do září 1960. Podobně jako čtyři Gagarinovi strýci popravení bolševiky v roce 1917, Tito muži se nestali "Hrdiny Sovětského svazu". Bez jejich obětí by však dnes SSSR sotva mohl hrozit svobodnému světu tak strašnými zbraněmi, jako je bomba o síle deseti megatonů. Obetovali své zítřejšky, abychom se my mohli "těšit" z dneška. Poděsání: Přátelé svobodného Ruska (Friends of Free Russia), 210 Holme Street, Glasgow, Scotland."

SOKOLSTVO

IV. Letní hry Kanadského Sokola

Kanadský Sokol, okrsek čsl. Sokolstva v zahraničí, pořádá každoročně koncem léta, "Letní hry Kanadského Sokola". Jsou to závody v lehké atletice a ve hrách: v odbíjené a stolním tenise. Letošní IV. Letní hry se konaly v Torontě ve dnech 2.-4. září za velmi příznivého počasí a za velké účasti příslušníků jednot Kanadského Sokola. Celkem se zúčastnilo 64 závodníků jednot "Masaryk" Montreal, Rouyn-Noranda, Windsor a Toronto 2. Jednota Rouyn-Noranda vyslala na závod celkem 21 příslušníků (6 mužů, 4 ženy, 8 dorostenců, 3 dorostenky), kteří přijeli do Toronta společně zvláštním autobusem, montréalská jednota byla zastoupena 6 závodníky (4 muži, 2 dorostenci), jednota Windsor 1 mužem a domácí jednota, Sokol Toronto 2 byla zastoupena 36 závodníky (14 mužů, 9 žen, 10 dorostenců a 3 dorostenky). Ohlášena účast Sokola Toronto 1 (Masarykův dům), se neuskutečnila. Velmi pěknou úroveň se vyznačoval závod v lehké atletice, kde bylo docíleno několika velmi dobrých výsledků. Putovní poháry v soutěži družstev získaly jednoty: Rouyn-Noranda v lehké atletice mužů a dorostenců, Toronto 2 v lehké atletice žen a dorostenek, v odbíjené a ve stolním tenisu.

Závod v lehké atletice

IV. Letní hry byly zahájeny v sobotu 2. září 1961 v 1 hod. odpoled. na stadionu školy Royal York Collegiate závodem v lehké atletice. Zásluhou dobře organizovaného soudcovského sboru měl závod velmi zajímavý a rychlý spád a přes velký počet závodníků a závodních disciplín byl ukončen v 5.30 hod. odpoledne.

Podrobnosti přineseme v příštím čísle.

Nakupujte u našich inserentů!

NOVÉ TELEFONNÍ ČÍSLO

EM 3-8888 (4 linky)

Cestovní porady ZDARMA

AIR & OCEAN

TRAVEL SERVICE

1 ADELAIDE ST. E.,

at Yonge St.

TORONTO

(obchod v přízemí)

Majitel K. BUZEK

POJIŠTĚNÍ VŠEHO DRUHU

AUTO, POŽÁR, OBCHODNÍ, ŽIVOTNÍ, ZDRAVOTNÍ, PENSIJNÍ

VELIN INSURANCE AGENCY

DR. D. VELIN

Tel.: HI 4-1593 - EM. 8-6121

DON MILLS, ONT.

115 PLATEAU CRESCENT

Hodláte-li cestovat kamkoliv

AIRSEALAND

TRAVEL SERVICE

684 BLOOR STREET WEST

ODBORNĚ VAM PORADÍ

W. J. MARTÍNEK

KANCELÁŘ: LE. 1-4661

RES.: RO. 9-3714

Lístky na splátky neb za hotové

Ušetřte na nábytku,

když nakoupíte přímo v továrně

UNITED FURNITURE FACTORIES

Showrooms

511 KING ST. W. - EM. 8-7316

Stereo HI-FI importujeme přímo z Německa

3 POKOJE \$ 159.00

SPORT

Dukla remisovala v Sofii

Dukla Praha, která vyhrála letos s převahou fotbalový turnaj v New Yorku, remisovala v prvním zápase zahajovacího kola Evropského poháru mistrů v Sofii s CDNA Sofia 4:4. V čs. fotbalové lize po třech kolech je Dukla na 6. místě. V posledním zápase Dukla vyhrála v Prešově 1:0. Tabulku vede RH Bratislava 6 body před Baníkem Ostrava a na třetím místě je nováček Spartak Plzeň, který ve třetím kole porazil doma v Plzni Kladno 6:2 před 15,000 diváky. — V lehké atletice nové čs. rekordy vytvořili: Matoušek, Hradec Králové ve vrhu kladivem 64,65 m a Jareš, Brno na 400 m překážek 52,2 vt. Novým objevem je Odložil, který běžel 800 metrů za 1:48,2 min., Zátopková je stále ve formě, nejlepší její letošní výkon v oštěpu je 56,21 m. — Břiza překonal celkem 6 čs. rekordů v lukostřelbě.

New York, Philadelphia a Chicago?

Profesionální liga, jejíž první ročník, absolvovaný čtyřmi kluby se chýlí ku konci, bude příští rok pravděpodobně rozšířena. Zájem je hlášen nejen ze západu Kanady, kde by přícházela v úvahu města jako Vancouver, Calgary a Edmonton, ale o účast v profesionální lize se zajímají i města Spojených států, zejména New York, Chicago a Philadelphia. Uvažuje se též o eventuelním přiblížení dalšího klubu z Montrealu. Případné rozšíření ze čtyř klubů na větší počet, by jistě dodalo soutěži více na zajímavost, ovšem znamenalo by to současně zvýšení režie. Po skončení letošní ligy budou schránky finálové zápasy (play-off) — Hamilton Steelers

utkají se s Cantalií Montreal třikrát: 21., 23. a 24. září a Toronto City s Itálií 23., 25. a 27. září V zápase dvou vybraných mužstev v rámci kanadské výstavy soubor Italia-Toronto City porazil Hamilton-Montreal 4:3, před pěknou návštěvou 11,000 diváků. Výtěžek zápasu byl věnován charitativním účelům.

Ze světa

PUSKAS, který je maďarským politickým uprchlíkem, nenastoupil v Budapešti v zápase svého klubu Real Madrid proti Vasasu, Madrid vyhrál před 90,000 diváky 2:0.

NOVOZELANDANÉ Halberg a Magee vedou tabulku nejlepších letošních běžců na 5 km časů 13:34,2 min. a 13:39,2 min. Kanadský atlet Kidd je nyní na devátém místě.

ITALOVÉ byli nejúspěšnějšími na mistrovství světa v cyklistice v Curychu. Ve sprintu profesionálů již po páté obhájil titul Ital Maspes, v amatérech zvítězil Bianchetto.

SKOTSKO sehraje odvetný zápas s ČSR 26. září v Glasgow. Utkání je kvalifikační pro mistrovství světa; v prvním zápase Skotové s ČSSR prohráli 0:4. Třetím mužstvem je Irsko.

JAPONKA Tanaka překonala světový rekord v plavání na 200 metrů znak časem 2:33,2 min.

JOHN GREGOR

Dovoluje si oznámit, že opět provádí veškerý Plumbing Heating, opravy a nové práce, pod firmou

QUALITY PLUMBING & HEATING COMPANY
Volejte LE 3-8396

SVĚTOZNAMÉ AUTO BMW 700



- 50 mil na 1 galon
- 85 mil rychlost
- 65 mil průměrná rychlost

Spolehlivý, úsporný, čtyřsedadlový vůz

Poslední modely právě došly

SEDAN \$ 1735 - COUPE \$ 1935

TÉŽ OJETÉ VOZY NA SKLADĚ

25 RONCESVALLES AVE, TORONTO

Z. A. MARTINEK

DR. G. MRÁZ

ZUBNÍ LÉKAŘ

605 BLOOR STREET WEST

TEL.: LE. 71841

Ordinuje dle úmluvy.

VAROSLAV HUEBER

(Dr. Jur.) LL.B.

Tel.: EMpire 8-5536

Ste 215

ADVOKAT A VEŘEJNÝ NOTÁŘ

57 Queen St. West, Toronto 1

AUTO - POŽÁR - BONDY

Dopravní a všeobecné pojištění

Výhodnější a levnější podmínky

Auto - financování

PROCK INSURANCE AGENCY

124 PANDORA CIRCLE

SCARBORO, ONT.

AXminster 3-7916

ČESKÁ CUKRÁRNA V HAMILTONĚ
doporučuje
všechné dorty
mandlové a oříškové,
české punčové dorty
a výběr zákusků

JOE'S
BAKERY & COFFEE SHOP
213 KING ST. E. — JA 9-2323
Navštivte naši kavárnu!

PRVOTŘÍDNÍ

UZENINY A MASA

nakupujte u krajanské firmy

BLOODALE

MEAT MARKET

1564 Bloor W. - Tel. LE 5-0344

MAJITEL ARNOŠT FANTL

IMPERIAL RESTAURANT

Roman Regep, Prop.

BEST COFFEE IN TOWN

216 Christina Street North

Sarnia, Ont.

ED. 7-9031

ADVOKAT

a VEŘEJNÝ NOTÁŘ

GEORGE BEN, B.A.

1134 Dundas St. West

Toronto 3, Ont.

Kanc. LE. 4-8431

Res. LE. 3-4855

NOVÉ KOZICHY

NA MÍRU. PŘE-

MODELOVANI

Zboží se zárukou

Odborné opravy

FRANK PECH

238 KING ST. E., HAMILTON.

Ontario - Tel.: JA. 2-8925